Sociálně právní ochrana

Poučení nezletilého staršího 15 let Інструкція неповнолітнього, старше 15 років.

Je ti 15 let a přišel/a jsi do ČR? ČR ti může poskytnout mimo pobytu na území této republiky i další ochranu, říká se jí sociálně právní ochrana.

Вам 15 років і ви приїхали до Чехії? Чеська Республіка може надати вам окрім проживання на території цієї Республіки ще й подальший захист, це називається соціальним і правовим захистом.

Koho se sociálně právní ochrana ve vztahu k občanům jiných států (cizincům) týká?

Хто матиме можливість скористатися цим соціальним і правовим захистом по відношенню до громадян інших держав (іноземців)?

Týká se dětí bez doprovodu nebo odloučených, které opouštějí svoji zemi z různých důvodů, právě také z důvodu válečného konfliktu, a do cizí země přicházejí bez doprovodu rodičů nebo jiné dospělé osoby.

Це стосується дітей , чиї батьки залишилися в Україні з різних причин, в тому числі через військовий конфлікт, і які приїжджають в чужу країну без супроводу батьків або інших дорослих.

Všechny tyto děti, tedy i TY, mají právo na zvláštní ochranu a pomoc podle Úmluvy o právech dítěte, přesně podle článku č. 20, který říká, že dětem bez rodičovské ochrany tak pomáhá stát naplnit jejich práva zakotvená v mezinárodním i v regionálním právu.

Всі ці діти, включаючи і тебе , мають право на особливий захист і допомогу відповідно до Конвенції про права дитини, саме відповідно до статті 20, в якій говориться, що таким чином, дітям без батьківського захисту держава допомагає реалізувати свої права, закріплені в міжнародному та регіональному праві.

A co TI tato ochrana může nabídnout:

І що цей захист може запропонувати тобі:

- pomoc po celou dobu tvého pobytu v České republice, tak aby byla hájena tvoje práva a byl/a jsi v bezpečí,
- допомога протягом усього твого перебування в Чеській Республіці, щоб твої права були захищені і ти був в безпеці,

Středočeský kraj

Sociálně právní ochrana

- zajištění pro tebe vhodného prostředí a místa, kde můžeš pobývat, kde bude postaráno o tvé oblečení, jídlo, zdravotní péči, kde můžeš chodit do školy a vše co potřebuješ pro svůj zdravý vývoj, kde budeš v bezpečí.
- забезпечення тебе відповідним середовищем і місцем, де ти можеш зупинитися, де тобі запропонують одяг, їжу, захист твого здоров'я , де ти можеш піти в школу і є все необхідне для твого здорового розвитку, де ти будеш в безпеці.

Tímto prostředím může být pěstounská rodina (pěstounská péče na přechodnou dobu) vhodné zařízení (např. dětský domov), nebo jiné vhodné prostředí.

Це середовище може бути прийомною сім'єю (тимчасова прийомна сім'я), відповідним закладом (наприклад, дитячим будинком) або іншим відповідним середовищем.

Pokud máš zajištěnou stravu a ubytování můžeš vyplnit čestné prohlášení, které dostaneš na cizinecké policii. Orgán sociálně právní ochrany tě později zkontaktuje, aby zjistil, že jsi v bezpečí a máš zajištěno vše, co ve svém věku potřebuješ.

Якщо тобі надається харчування та проживання, ти можеш заповнити заяву, яку ти отримаєшь від поліції для іноземців. Орган соціального та правового захисту зв'яжеться з тобою пізніше, щоб переконатися, що ти в безпеці та забезпечен всім необхідним у твойому віці.

Pokud nemáš zajištěnou stravu a ubytování, neboj se to říct pracovníkům, kteří vyřizují tvou registraci nebo tvé vízum, mají číslo na orgán sociálně právní ochrany a zavolají jeho pracovníkům, aby ti ve tvé situaci pomohli. Na orgán sociálně právní ochrany dětí se může obrátit také kdokoli další, který je v České republice s dětmi a potřebuje pomoc. Pomoc a podpora je zdarma.

Якщо у тебе немає харчування та житла, не бійся повідомити працівників, які обробляють твою реєстрацію або візу. В тебе є номер телефону органу соціального та правового захисту, то зателефонуй його співробітникам, щоб вони допомогли тобі у твоїй ситуації. Будь-хто інший, хто перебуває в Чехії з дітьми і потребує допомоги, також може звернутися до органу соціального та правового захисту дітей. Допомога та підтримка безкоштовні.

Vítej v České republice. Jsme tu pro tvoji ochranu a pomoc

Ласкаво просимо до Чеської Республіки. Ми тут, щоб захистити і допомогти вам

Středočeský kraj